

زاما دُختری بُزرگ وَعالی اَست!

## Zama er flink!

 Michael Oguttu

 Vusi Malindi

 Marzieh Mohammadian Haghghi

 persisk / nynorsk

 nivå 2

(uten bilder)



بَرَادِرِ كُوچَكَم تَا دِير وَقْت مِيخَوَابَد. مَن زود بیدار می شوم  
چون مَن بزرگ و عالی هستم!

...

Veslebror min søv veldig seint. Eg vaknar  
tidleg fordi eg er flink!

مَنْ هَمَّانَ كَسَى هَسْتَمَ كِهْ بَا بَازِ كَرْدَنِ پَنَجَرِهٖ اِجَازِهٖ مِی دَهَمَ كِهْ  
نورِ خورشیدِ بِهْ دَاخِلِ بِيَايِد.

...

Eg er ho som slepp sola inn.

مادر می گوید: "تو بستره ی صبح من هستی"

...

"Du er morgonstjerna mi", seier mamma.

مَنْ خَوَدَم رَا بِه تَنْهَائِي مِي شَوِيْم، مَن بِه كَمَك هِيچَكْس نِيَازِي  
نَدَارَم.

...

Eg vaskar meg sjølv, eg vil ikkje ha hjelp.

مَنْ مَي تَوَانِم بَا آبِ سَرْدِ وَ صَابُونِ آبِي بَدْبُو كِنَارِ بِيَايِم.

...

Eg toler kaldt vatn og blå stinkande såpe.

مادرَم به مَن یادآوری می‌کند، "مسواک زدن را فراموش نکن.  
مَن به مادرَم می‌گویم، "مَن! هرگز!"

...

Mamma minner meg på tannpussen:  
"Gløym ikkje tennene." Eg svarar: "Aldri,  
ikkje eg!"

بَعْدَ أَزْ شُسْتَنِ، مَن بَه پِدَرِبُزْرَگ و آنتی سَلام می کُنم وَ دَاشْتَنِ  
روزی خوب را بَرایِشان آرزو می کُنم.

...

Etter kroppsvasken helsar eg på bestefar og tante og ynskjer dei ein god dag.



“بَعْدَ خَوْدَمٍ بِهٖ تَنْهَائِي لِبَاسِ هَايِمَ رَا مِي پُوشَم، وَ مِي گُوِيَم،  
“مَنْ بُزْرُگِ شُدَم مَامَانِ”.

...

Så kler eg meg sjølv. “Eg er stor no,  
mamma”, seier eg.

مَنْ مَي تَوَانِم دُكِمِه هَايِم وَسَّگْ كَفَشْ هَايِم رَا بِبِنْدَم.

...

Eg kan kneppa knappar og spenna skorne mine.

وَ مُطْمَئِنِّ مِى شَوْمِ كِه بَرَادَرِ كُوچَكَم تَمَامِ أَخْبَارِ مَرْبُوطِ بِه  
مَدْرِسِه رَا مِى دَانَد.

...

Og eg sørger for at for veslebror får vita alt nytt frå skulen.

دَرِ كِلَاسٍ مِّن تَمَامِ تَلَاثِمِ رَا دَرِ هَمِه ي زَمِينِه هَا مِي كُنْم.

...

I timane gjer eg mitt beste på alle måtar.

مَنْ تَمَامِ اَیْنِ کَارِهَائِی خُوب رَا هَر رُوز اَنجَام مِی دَهَم. وَلی کَارِی  
کِه بَیشتَر اَز هَمِه بِه اَن! عَلاقَه دَارَم، بَازِی کَرْدَن وَ بَازِی اَسْت.

...

Eg gjer alle desse gode tinga kvar dag. Men  
det eg likar mest, er å leika og leika!



# Barnebøker for Norge

[barneboker.no](http://barneboker.no)

زاما دُخْتَرِي بُرُورْگ وَعَالِي أَسْت!

**Zama er flink!**

Skrevet av: Michael Oguttu

Illustret av: Vusi Malindi

Oversatt av: Marzieh Mohammadian Haghighi (fa), Espen Stranger-Johannessen, Martine Rørstad Sand (nn)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge ([barneboker.no](http://barneboker.no)), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons  
[Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).